

BUSINESS LOAN AGREEMENT

اتفاقية قرض أعمال

Between: _____

فيما بين كل من: _____

First Abu Dhabi Bank PJSC, whose registered office is at P.O. Box 6316, Abu Dhabi, United Arab Emirates ("Bank"); and

بنك أبوظبي الأول ش.م.ع.، وعنوان مركزه الرئيسي: ص.ب. 6316،
أبوظبي، دولة الإمارات العربية المتحدة ("البنك")؛ و

_____ ("Borrower").

_____ ("المقرض").

Whereas the Borrower wishes to borrow and the Bank wishes to lend the amount set out below (the "Loan"), the parties have agreed to sign this Agreement to record the terms and conditions of the Loan.

حيث يرغب المقرض في الاقتراض ويرغب البنك في إقراضه المبلغ المُبين أدناه ("القرض")، فقد اتفق الطرفان على توقيع هذه الاتفاقية لتسجيل شروط وأحكام القرض.

1. The Loan details

1. تفاصيل القرض

1.1 The principal amount of the Loan granted by the Bank is AED _____ ("Principal").

1.1 يبلغ المبلغ الأساسي للقرض الممنوح من قبل البنك _____ درهم إماراتي ("المبلغ الأساسي").

1.2 The interest rate on the Loan is _____% per annum ("Interest").

2.1 يبلغ سعر الفائدة على القرض _____ % في السنة ("الفائدة").

1.3 The term of the loan is months _____.

3.1 تبلغ مدة القرض _____ شهراً.

1.4 The arrangement fee for the Loan is AED _____

4.1 تبلغ رسوم إجراءات القرض _____ درهم إماراتي.

1.5 The Borrower shall use all money borrowed by it under this Agreement for general commercial purposes but the Bank is not obliged to monitor or verify how any amount borrowed under this Agreement is used.

5.1 يلتزم المقرض بأن يستخدم كافة المبالغ المالية التي يقتضها بموجب هذه الاتفاقية لأغراض تجارية عامة ولكن البنك لن يكون ملزماً بالمراقبة والتحقق من كيفية استخدام أي مبلغ يتم اقتراضه بموجب هذه الاتفاقية.

1.6 The prepayment or early settlement fee is _____

6.1 تبلغ رسوم الدفع المسبق أو التسوية المبكرة _____

2. Payment of the Loan and Interest

2. سداد القرض والفوائد

2.1 The Borrower undertakes to pay the Principal and the Interest on a monthly basis in monthly installments of AED _____ for each installment. The first installment shall be paid on _____

1.2 يتعهد المقرض بأن يسدد المبلغ الأساسي والفائدة على أساس شهري وعلى أقساط شهرية قيمة كل قسط منها _____ درهم إماراتي، ويتم سداد القسط الأول بتاريخ _____.

2.2 Within 10 days of disbursal of the Loan, the Bank will write to the Borrower confirming the dates of the remaining monthly installments.

2.2 يلتزم البنك بأن يقوم في غضون 10 أيام من تاريخ صرف القرض بأن يكتب للمقرض لتأكيد تواريخ الأقساط الشهرية المتبقية.

2.3 The Borrower authorises the Bank to debit all amounts due under this Agreement from any accounts held with the Bank.

3.2 يفوض المقرض البنك بخصم كافة المبالغ المستحقة بموجب هذه الاتفاقية في من أي حسابات مفتوحة لدى البنك.

3. Disbursement of the Loan

3. صرف القرض

3.1 The Loan shall be disbursed when the Bank has received all the documentation required pursuant to clause 4.

1.3 يتم صرف القرض عندما يستلم البنك كافة المستندات المطلوبة بموجب البند (4).

3.2 The Principal shall be transferred to the Borrower's account detailed in the Bank's loan application form.

2.3 يتم تحويل المبلغ الأساسي إلى حساب المقرض المذكورة تفاصيله في نموذج طلب القرض المعتمد لدى البنك.

4. Security

4. الضمان

4.1 The Borrower shall provide the Bank with:

1.4 يلتزم المقرض بأن يزود البنك بما يلي :

4.2 an undated cheque for an amount equivalent to the Loan. Following an event of default as described in clause 8, the Bank shall be authorised to insert the date on the undated cheque and present it for payment; and

2.4 شيك غير مؤرخ بمبلغ يعادل مبلغ القرض. وفي أعقاب وقوع حال إخلال حسبما هو موضح في البند (8)، يكون البنك مخولاً بإدراج التاريخ في الشيك غير المؤرخ وتقديم الشيك للصرف؛ و

4.3 the personal guarantee in a form acceptable to the Bank.

3.4 كفالة شخصية وفقاً لصيغة تكون مقبولة للبنك.

5. Interest and fees

5. الفائدة والرسوم

5.1 In consideration of the Bank agreeing to grant to the Borrower the Loan, the Borrower agrees to pay:

1.5 مقابل موافقة البنك على منح القرض إلى المقرض، يوافق المقرض على أن يدفع:

5.2 the Interest, which shall accrue on a daily basis and shall be calculated on the decreasing unpaid amounts of the Principal. This Interest will then be added to the Principal and the Loan will then be paid in monthly installments;

2.5 الفائدة، التي سوف تتراكم على أساس يومي ويتم احتسابها على المبالغ المتناقصة غير المدفوعة من المبلغ الأساسي. ثم تتم إضافة تلك الفائدة إلى المبلغ الأساسي ويتم سداد القرض من خلال أقساط شهرية؛

5.3 the arrangement fee set out in clause 1.4;

3.5 رسوم إجراءات القرض الموضحة في البند (1-4)؛

5.4 any other fees and charges stipulated under the Bank's standard fee schedule which may be amended from time to time by the Bank in its sole discretion.

4.5 أي رسوم ونفقات أخرى مذكورة في جدول الرسوم القياسية للبنك والذي يجوز تعديله من وقت لآخر من قبل البنك بناءً على تقديره المنفرد.

6. Undertakings

6. التعهدات

- 6.1 The Borrower undertakes to: يتعهد المقترض بما يلي: 1.6
- 6.1.1. deliver to the Bank such other information about the Borrower or its business and financial condition as the Bank may reasonably require from time to time; أن يقدم إلى البنك أي معلومات أخرى خاصة بالمقترض أو بأعماله ومركزه المالي والتي قد يطلبها البنك من وقت لآخر في حدود المعقول، 1.1.6
- 6.1.2. provide the Bank or its employees with access to its books of account and its business premises and any warehouses for periodic inspection; and أن يمنح البنك أو موظفيه حق الاطلاع على دفاتر الحسابات ومواقع الأعمال خصته وأي مستودعات عائدة له من أجل القيام بالتفتيش والمعاينة الدورية لها، و 2.1.6
- 6.1.3. promptly notify the Bank in writing of the occurrence of any event of default as described in clause 8. أن يخطر البنك خطياً وبدون أي تأخير بحدوث أي حالة إخلال حسبما هو موضح في البند (8). 3.1.6
- 6.1.4. The Borrower undertakes to: كما يتعهد المقترض بما يلي: 4.1.6
- 6.1.4.1 Route minimum monthly POS credit of AED _____ per month through the Company's account with First Abu Dhabi Bank. توجيه رصيد دائن لنقاط البيع شهرياً بحد أدنى _____ درهم إماراتي من خلال حساب الشركة لدى بنك أبوظبي الأول. 1.4.1.6
- 6.1.4.2 Not to enter into a new POS relationship with another acquirer unless prior approval from FAB is obtained. عدم الدخول في علاقة نقاط بيع جديدة مع أحد البنوك القابلة الأخرى ما لم يتم الحصول على موافقة مسبقة من بنك أبوظبي الأول. 2.4.1.6
- 6.1.4.3 Transfer the POS receivables in outlets to be opened in the future to First Abu Dhabi Bank. تحويل الذمم المدينة الخاصة بنقاط البيع في المنافذ المزمع افتتاحها مستقبلاً، إلى بنك أبوظبي الأول. 3.4.1.6

7. Negative Undertakings

7. تعهدات سلبية

- 7.1 The Borrower further undertakes to the Bank that it shall not, without the written consent of the Bank: يتعهد المقترض كذلك للبنك بأنه ما لم يحصل على موافقة خطية من البنك، سوف يمتنع: 1.7
- 7.1.1 create or permit to subsist any security interest over any of its assets; عن إنشاء أو التصريح باستمرار أي حق ضمان على أي من أصوله، و 1.1.7
- 7.1.2 enter into a single transaction or a series of transactions (whether related or not and whether voluntary or involuntary) to sell, lease, transfer or otherwise dispose of all or any substantial part of its assets; عن إبرام معاملة فردية أو سلسلة من المعاملات (سواء أكانت مرتبطة ببعضها البعض أم لا وسواء أكانت مبرمة طوعاً أم أنها إلزامية) لبيع أو إيجار أو تحويل أو التصرف بخلاف ذلك في كامل أصوله أو أي جزء جوهري منها، 2.1.7
- 7.1.3 make any substantial change to its ownership, control or legal status; and عن إجراء أي تغيير جوهري في ملكيته أو في السيطرة أو في وضعه القانوني، و 3.1.7

7.1.4 take any steps to alter the liability of the Borrower to the Bank.

4.1.7 عن اتخاذ أي تدابير لتغيير مسؤولية المقترض تجاه البنك.

8. Events of Default

8. حالات الإخلال

8.1 Each of the following is an event of default:

1.8 يشكل كل مما يلي حالة إخلال:

8.1.1 the Borrower fails to pay any monthly installment when due;

1.1.8 تخلف المقترض عن سداد أي قسط شهري إذا أصبح مستحقاً،

8.1.2 the Borrower breaches any other term of this Agreement;

2.1.8 مخالفة المقترض لأي شرط آخر تنص عليه هذه الاتفاقية،

8.1.3 any information or document submitted by the Borrower for the purposes of the loan application is incorrect or misleading;

3.1.8 إذا تبين أن أي معلومات أو مستند يقدمه المقترض لأغراض طلب القرض غير صحيحة أو مضللة،

8.1.4 the Borrower and/or its guarantor(s) (where applicable) goes into bankruptcy, insolvency, liquidation or, in the case of an individual, is declared incapable or dies;

4.1.8 دخول المقترض و/أو كفيل (كفلاء) المقترض (حيثما ينطبق) في الإفلاس أو الإعسار أو التصفية، أو إن كان المقترض فرداً: الإعلان عن عجز المقترض أو وفاته،

8.1.5 the Borrower fails to provide a valid trade license when requested to do so by the Bank.

5.1.8 تخلف المقترض عن تقديم رخصة تجارية سارية عندما يطلب منه البنك تقديمها.

8.2 Upon the occurrence of an event of default the Bank may:

2.8 عند حدوث حالة إخلال، يجوز للبنك القيام بما يلي:

8.2.1 declare the entire Loan immediately due and payable;

1.2.8 الإعلان أن كامل القرض قد أصبح مستحقاً وواجب الدفع على الفور،

8.2.2 demand immediate repayment of the Loan together with the accrued Interest;

2.2.8 أن يطلب سداد القرض على الفور بالإضافة إلى الفوائد المستحقة عليه

8.2.3 enforce any security provided by the Borrower to the Bank in respect of the Loan; and/or

3.2.8 إنفاذ أي ضمان مقدم بواسطة المقترض إلى البنك فيما يتعلق بالقرض، و/أو

8.2.4 take any action and exercise such rights and remedies contained herein (including, but not limited to, enforcing its rights pursuant to Clause 4.1) or otherwise available to the Bank under applicable law.

4.2.8 اتخاذ أي إجراء وممارسة الحقوق والتدابير الانتصافية التي تنص عليها هذه الاتفاقية (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، إنفاذ حقوقه بموجب البند [4.1]) أو أي حقوق وتدابير أخرى مخولة للبنك بموجب القانون المعمول به.

9. General Provisions

9. أحكام عامة

9.1 If any repayment of the Loan amount falls due on a weekend or public holiday in the

1.9 إذا أصبح سداد أي دفعة من مبلغ القرض أثناء عطلة نهاية الأسبوع أو عطلة رسمية في دولة الإمارات العربية المتحدة، يكون تاريخ

UAE, the repayment date shall be the next day on which banks operating in the UAE are open for business.

السداد هو اليوم التالي الذي تكون فيه البنوك العاملة في دولة الإمارات العربية المتحدة مفتوحة لممارسة الأعمال.

9.2 The non-exercise or delay by the Bank to exercise (in whole or in part) any right or remedy shall not be considered as a waiver or reduce any such right or remedy under this Agreement.

2.9 لا يُعد عدم ممارسة البنك أو تأخره في ممارسة أي حق أو تدبير انتصافي (كلياً أو جزئياً) بمثابة تنازل عن ولن ينتقص من ذلك الحق أو التدبير الانتصافي بموجب هذه الاتفاقية.

9.3 The Bank may delegate collection agents (inside the UAE or abroad) to collect any amounts due by the Borrower to the Bank and the Borrower authorises the Bank to provide these agents with any necessary information or documents relating to the Borrower's loan application or any account(s) held with the Bank.

3.9 يجوز للبنك أن يفوض وكلاء تحصيل (داخل دولة الإمارات العربية المتحدة أو خارجها) لتحصيل أي مبالغ مستحقة في ذمة المقترض إلى البنك، كما يصرح المقترض للبنك بأن يقدم إلى الوكلاء المذكورين أي معلومات أو مستندات ضرورية فيما يتعلق بطلب القرض المقدم من قبل المقترض أو فيما يتعلق بأي حساب (حسابات) خاصة به لدى البنك.

9.4 The Borrower may not assign or transfer or purport to assign or transfer a right or obligation under this Agreement without obtaining the prior written consent of the Bank. The Borrower agrees that the Bank may assign or transfer any of its rights under this agreement without having to obtain the consent the Borrower.

4.9 لا يجوز للمقترض أن يتنازل عن أو يحول أو أن يحاول التنازل عن أو تحويل حق أو التزام ما ناشئ عن هذه الاتفاقية دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من البنك. ويوافق المقترض على أنه يجوز للبنك أن يتنازل عن أو يُحول أيًا من حقوقه الناشئة عن هذه الاتفاقية دون أن يضطر للحصول على موافقة من المقترض.

9.5 If the Borrower fails to pay any amounts due under the Loan, the Borrower shall pay default interest on all overdue amounts at the rate of 3% higher than the applicable rate from the due date up to the date of actual payment (both before and after judgment).

5.9 إذا تخلف المقترض عن دفع أي مبالغ مستحقة بموجب القرض يتوجب على المقترض أن يدفع فائدة إخلال على المبالغ المستحقة والباقية دون سداد بمعدل 3% (أعلى من معدل الفائدة المطبق) اعتباراً من تاريخ الاستحقاق ولغاية الدفع الفعلي (قبل وبعد الحكم على حد سواء).

9.6 The Bank's books and records shall, in the absence of manifest error, be conclusive and binding in all matters relating to the Borrower's indebtedness.

6.9 تكون دفاتر وسجلات البنك، في حالة عدم وجود خطأ بَيّن، حاسمة ونهائية وملزمة في كافة النواحي فيما يتعلق بمديونية المقترض.

10. Set off

10. المقاصة

The Borrower hereby irrevocably authorises the Bank to apply any credit balance in any of the Borrower's accounts with the Bank at any of the Bank's branches in or towards the satisfaction of any sum due and payable from the Borrower to the Bank under this Agreement.

يُصرح المقترض بموجب البنك، على نحو غير قابل للإلغاء، بأن يستخدم أي رصيد دائن متواجد في أي من حسابات المقترض لدى البنك وفي أي من فروع البنك لغرض الوفاء بأي مبلغ مستحق وواجب الدفع في ذمة المقترض إلى البنك بموجب هذه الاتفاقية.

11. Applicable law and competent courts

11. القانون المعمول به والمحاكم المختصة

11.1 This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the United Arab Emirates.

1.11 تخضع هذه الاتفاقية ويتم تفسيرها وفقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة.

11.2 The parties hereby submit to the exclusive jurisdiction of the courts of the United Arab Emirates.

2.11 يذعن الطرفان بموجبه للاختصاص القضائي لمحكمة دولة الإمارات العربية المتحدة.

12. Notices and Correspondences

12. الإخطارات والمراسلات

Any notice required to be given by either party to the other under this Agreement shall be in writing and shall be sent by courier to the other party's address as specified at the beginning of this Agreement.

أي إخطار مطلوب توجيهه من قبل أي طرف إلى الآخر بموجب هذه الاتفاقية يجب أن يكون خطياً وأن يتم إرساله بواسطة البريد السريع إلى عنوان الطرف الآخر حسبما هو محدد في بداية هذه الاتفاقية.

13. Validity of the Agreement

13. صلاحية هذه الاتفاقية

This Agreement shall be binding from the date both parties sign it and shall remain valid and binding until the Loan and Interest is repaid.

تكون هذه الاتفاقية ملزمة اعتباراً من تاريخ توقيع الطرفين عليها، على أن تبقى سارية وملزمة إلى حين سداد القرض والفوائد.

Borrower:

المقترض:

Authorised Signatory

المُخول بالتوقيع:

Date*:

التاريخ*:

Bank:

البنك:

Authorised Signatory:

المُخول بالتوقيع:

Date*:

التاريخ*:

IRREVOCABLE GUARANTEE

كفالة غير قابلة للإلغاء

(Individual)

(أفراد)

To: First Abu Dhabi Bank,

إلى: بنك أبوظبي الأول،

P.O. Box _____, United Arab Emirates.

ص.ب. _____، دولة الإمارات العربية المتحدة.

Dear Sirs,

السادة المحترمون،

1. In consideration of your granting or continuing advances or otherwise giving credit or affording banking facilities or other accommodation for as long as you may think to

1. مقابل منح قروض من قبل بنك أبوظبي الأول ش.م.ع، أو الاستمرار في منحها أو منح ائتمان أو تسهيلات مصرفية أو ترتيبات أخرى للمدة التي تعتبرونها مناسبة إلى:

of P.O. Box _____
(the "**Borrower**").

الكائن عنوانه في ص.ب. _____
("المُقترض").

2. We, _____ of P.O. Box _____ (the "**Guarantor**"). hereby unconditionally and irrevocably undertake, agree and guarantee the full and timely performance by the Borrower of all its obligations under the Credit Facilities Agreement/Term Loan Agreement and / or any other agreement between you and the Borrower (the "Agreement"), upon your first written demand, to immediately repay you and fully settle and discharge all the existing and future outstanding liabilities of the Borrower together with all compoundable interest, commission, banking charge and all costs, expenses and charges now or from time to time be due owing or incurred by the Borrower to you on any current loan or other account or in any manner whatsoever and wheresoever (whether actually or contingently and whether solely or jointly with any other person and whether as principal or surety or otherwise and in whatever style or name) and accordingly and subject as hereinafter mentioned and save as otherwise agreed in writing with you. Such amounts shall be immediately paid by the undersigned to you without any objections or indulging any investigation or asking for reasons nor requiring you to first claim from the Borrower.

2. نتعهد نحن، _____، العنوان: _____، ص.ب. _____ ("الكفيل")، ونوافق ونضمن بموجبه على نحو غير قابل للإلغاء وبدون قيد أو شرط، بأن يلتزم المقترض بالوفاء بالتزاماته بالكامل وفي غضون الفترات الزمنية المقررة بموجب اتفاقية التسهيلات الائتمانية و/أو اتفاقية القرض لأجل و/أو أي اتفاقية أخرى مبرمة بينكم وبين المقترض ("الاتفاقيات")، فضلاً عن الالتزام عند أول طلب خطي موجه من قبلكم بالسداد والتسوية الكاملة والوفاء لكم بجميع التزامات المقترض المستحقة غير المسددة، سواء الرهانة أم المستقبلية، بالإضافة إلى جميع الفوائد المربكة والعمولات والرسوم المصرفية وكافة التكاليف والمصروفات والرسوم المستحقة لكم في ذمة المقترض أو المترتبة عليه الآن أو من حين إلى آخر بموجب أي من حسابات القروض الحالية أو أي حساب آخر أو بأي طريقة أخرى أيًا كانت وأينما كانت (سواء أكانت فعلية أم محتملة، وسواء أكانت بشكل منفرد أم على سبيل التضامن والتكافل مع أي شخص آخر، وسواء بصفة أصيل أو كفيل أو أي صفة أخرى، وبأي نمط وأيًا كان الاسم) وبما يتوافق مع هذه الوثيقة وعملاً بما هو مذكور بموجبيها وباستثناء ما يتم الاتفاق عليه خطياً معكم خلاف ذلك. هذا، ويلتزم الموقع (ون) أدناه بسداد تلك المبالغ إليكم فوراً عند الطلب دون الاعتراض أو إجراء أي تحقيقات أو الاستفسار عن الأسباب ودون أن يُطلب منكم مطالبة المقترض أولاً.

3. The maximum liability of the undersigned under this Guarantee shall be _____ plus interest, fees, charges, costs and other charges due under the Agreement. Subject to such maximum amount, the undersigned expressly acknowledge(s) and agree(s) that:
3. يُقدر الحد الأقصى للالتزام الواقع على عاتق الموقع أدناه بموجب هذه الكفالة بـ _____ مضافاً إليه الفائدة والرسوم والتكاليف والمصاريف الأخرى المستحقة بموجب الاتفاقيات. مع مراعاة الحد الأقصى للمبلغ المذكور، ويُقر الموقع (ون) أدناه ويوافق (ون) صراحةً على ما يلي:
- (a) the liability of the undersigned under this Guarantee shall be equal to the amounts outstanding from the Borrower to you from time to time and such liability shall not be discharged or affected by the aggregate utilisation of any overdraft or revolving credit facility in excess of the maximum amount stated above or repayment made in relation to any such overdraft or revolving credit facility in excess of the maximum amount stated above.
- (أ) يعادل الالتزام الواقع على الموقع (ين) أدناه بموجب الكفالة الماثلة المبالغ المستحقة غير المسددة إليكم والمترصدة بذمة المُقترض من حينٍ إلى آخر. ولا يجوز الإعفاء من ذلك الالتزام، ولن يتأثر، جزاء الاستخدام الإجمالي لأي من تسهيلات السحب على المكشوف أو التسهيلات الائتمانية المُتجددة بما يتجاوز الحد الأقصى للمبلغ الموضح أعلاه، أو سداد أي دفعة فيما يتعلق بالسحب على المكشوف أو التسهيل الائتماني المتجدد المعني بما يتجاوز الحد الأقصى للمبلغ الموضح أعلاه.
- (b) the undersigned hereby expressly consent(s) to any modification, extension, amendment or change in the Agreement, any increase, reduction or change in the credit facilities granted to the Borrower or securities obtained under the Agreement, or any time or other concession granted from time to time by you to the Borrower provided always that the liability of the undersigned shall not exceed the maximum amount stated above.
- (ب) يوافق بموجبه الموقع (ون) أدناه صراحةً على أي تعديل أو تمديد أو تغيير أو أو تغيير قد يطرأ على الاتفاقيات، أو أي زيادة أو تخفيض أو تغيير في التسهيلات الائتمانية الممنوحة للمُقترض أو الضمانات التي تم الحصول عليها بموجب الاتفاقيات، أو أي فترة زمنية أو امتياز آخر ممنوح من قبلكم من وقت لآخر إلى المُقترض شريطة ألا يتجاوز مُطلقاً الالتزام المترتب على الشخص الموقع أدناه الحد الأقصى للمبلغ الموضح أعلاه.
4. The undersigned hereby irrevocably authorise(s) you and request(s) you to apply any sum(s) standing to the credit of any account(s) in the name(s) of the undersigned to settle and discharge all the outstanding liabilities of the Borrower together with all compoundable interest, commission, banking charges and all sorts of costs and expenses and charges.
4. يصرُح لكم بموجبه الموقع (ون) أدناه، على نحو غير قابل للإلغاء، ويطلب (ون) منكم استخدام أي مبلغ/مبالغ قائمة في قيد الدائن بأي حساب/حسابات باسم الموقع أدناه/ أسماء الموقعين أدناه للتسوية والوفاء بجميع الالتزامات المستحقة غير المسددة والمترصدة بذمة المُقترض إلى جانب جميع الفوائد المركبة والعمولات والرسوم المصرفية وكافة التكاليف والنفقات والمصاريف بمختلف أنواعها.
5. This Guarantee shall be a continuing guarantee for the liabilities of the Borrower to you and it shall not be discharged by the payment from time to time by Borrower of its liabilities to you. The discharge of all such liabilities of the Borrower is hereby guaranteed by the undersigned and this Guarantee shall continue in force until the liabilities of the Borrower are fully settled. This guarantee shall be, and the liability(ies) of the undersigned hereunder shall remain, valid and binding and shall not be discharged or affected despite any dissolution, reorganisation, liquidation, winding-up, bankruptcy or insolvency of the Borrower/Guarantor or any change whatsoever in the Borrower's/Guarantor's status, constitution or composition.
5. تعتبر هذه الكفالة ضماناً مستمراً لوفاء بالالتزامات المسندة إلى المُقترض تجاهكم، ولن يتم الإعفاء منها جراء أي دفعة يسُددها المُقترض من وقت لآخر ضمن التزاماته تجاهكم. ويضمن الموقع أدناه بموجبه وفاء المُقترض بجميع التزاماته المذكورة وتظل هذه الكفالة نافذة المفعول حتى تتم تسوية التزامات المُقترض بالكامل. وضمن هذا الإطار، تبقى هذه الكفالة والالتزام/الالتزامات المترتبة بموجبه على الموقع أدناه سارية ومُلزمة ولن يتم الإعفاء منها ولن تتأثر على الرغم من تصفية أو إعادة هيكلة أو حل أو تصفية أعمال المُقترض/ الكفيل أو إفلاسه أو إيساره أو بسبب أي تغيير؛ أيًا كان، قد يطرأ على الشكل القانوني أو تشكيل أو هيكلية المُقترض/ الكفيل.

6. The liability(ies) of the undersigned under this Guarantee shall be as principal obligor(s), and you shall not be obliged to first enforce your rights against the Borrower.
6. يلتزم الموقع(ون) أدناه بموجب هذه الكفالة بالوفاء بالتزامه/ التزاماته بصفة الملتزم(ين) الأساسي(ين) بالدين، ولن تكونوا ملزمين بإنفاذ حقوقكم أولاً تجاه المقترض.
7. This guarantee: (a) shall be in addition to and shall be independent of every other security which you may at any time hold as a security for the repayment of the Borrower's liabilities owed to you; and (b) is a continuing one and it is not affected by any limitation of action(s) or time barring laws/acts and remains binding upon the undersigned and valid until full and final settlement of the total liability which settlement is only evidenced by an endorsement to this effect made by you on the original Guarantee and the same endorsed instrument is delivered by you to the undersigned.
7. تعتبر هذه الكفالة: (أ) بالإضافة إلى، بل ومستقلة عن كل ضمان آخر قد يكون في حوزتكم في أي وقت بمثابة ضمان لسداد التزامات المقترض المستحقة لكم، و (ب) ضماناً مستمراً ولن تتأثر جزاء أي من القوانين/ اللوائح الخاصة بالسقوط/ البطلان بالتقادم الزمني، وتظل ملزمة للموقع(ين) أدناه وسارية حتى تتم تسوية إجمالي الالتزام بالكامل وبصورة نهائية ولن تعتبر هذه التسوية مثبتة إلا بموجب مصادقتكم بما يفيد ذلك على النسخة الأصلية للكفالة، على أن تقوموا بتسليم ذات السند المذكور والمُصدّق إلى الموقع(ين) أدناه.
8. This Guarantee shall be an absolute obligation of the undersigned without regard to the enforceability of any liability of the Borrower to you.
8. تعد هذه الكفالة بمثابة التزام مطلق مُسند إلى الموقع(ين) أدناه بصرف النظر عن قابلية تنفيذ أي من التزامات المقترض تجاهكم.
9. The undersigned hereby waive(s) any right to subrogation to your rights with respect to the Borrower as long as the Borrower has any liability to you.
9. يتنازل بموجب الموقع(ون) أدناه عن أي حق في الحلول لحقوكم فيما يتعلق بالمقترض لطالما ترتب على المقترض أي التزامات تجاهكم.
10. The undersigned undertake(s) not to change its (their) ownership, legal status or management during the currency of the Borrower's obligations under the Agreement without obtaining prior written consent of the Bank.
10. يتعهد الموقع(ون) أدناه بعدم تغيير ملكيته/ ملكيتهم أو الوضع القانوني أو الإدارة لديه/ لديهم خلال مدة الالتزامات المترتبة على المقترض بموجب الاتفاقيات، ما لم يتم الحصول على موافقة خطية مسبقة من البنك.
11. All payments by the undersigned under this Guarantee shall be made free and clear of any set-off or deduction.
11. يلتزم الموقع أدناه بأداء جميع الدفعات بموجب هذه الكفالة خالية وخالصة من أي مقاصة أو خصم.
12. You shall be entitled at any time to set-off amounts due under this Guarantee from any account(s) of the undersigned or any joint account of the undersigned held with any of your branches either within or outside the United Arab Emirates.
12. يحق لكم في أي وقت مقاصة المبالغ المستحقة بموجب هذه الكفالة من أي من حساب/ حسابات للموقع أدناه أو أي حساب مشترك للموقع(ين) أدناه لدى أي من فروع البنك سواء داخل دولة الإمارات العربية المتحدة أم خارجها.
13. If any provision of this Guarantee becomes invalid, illegal or unenforceable, the validity, legality and enforceability of the remaining provisions hereof shall not be affected or impaired.
13. في حال أصبح أي بند من بنود الكفالة الماثلة غير صحيح أو غير قانوني أو غير قابل للتنفيذ فلن يؤثر ذلك أو ينتقص من صحة أو قانونية أو قابلية تنفيذ سائر البنود الواردة في الكفالة.
14. If this Guarantee is signed by more than one guarantor, then the liability(ies) of the undersigned shall be joint and several.
14. في حال توقيع الكفالة الماثلة من قبل أكثر من كفيل واحد، تترتب حينئذ الالتزامات على الموقعين أدناه على سبيل التضامن والتكافل فيما بينهم.

15. The undersigned undertake(s) to promptly provide such collateral to secure its (their) liability(ies) to you under this Guarantee, as you may from time to time demand.
15. يتعهد الموقع(ون) أدناه بأن يُقدم/ يُقدموا على الفور ضماناً رهدياً/ إضافياً لكي يضمن التزاماته/هم تجاهكم بموجب هذه الكفالة حسبما يطلبه البنك من حينٍ إلى آخر.
16. The undersigned hereby agree(s) that any notice required to be served by the undersigned in writing shall be deemed to have been sufficiently served on our registered address, or our last known address if sent by registered mail or sent to us on telex or by telegram or through your messenger.
16. يُوافق الموقع(ون) أدناه بموجبه على أن أي إخطار يطلب منه/منهم توجيهه خطياً يعتبر أنه قد تم التبليغ به على نحو كاف إذا تم تسليمه على عنواننا المسجل، أو على آخر عنوان معروف لنا في حال تم إرساله بواسطة البريد المسجل أو إذا أُرسِل إلينا عبر التلكس أو التلغراف من خلال المراسل لديكم.
17. The rights, powers and remedies provided in this Guarantee are cumulative and are not, nor are to be construed as, exclusive of any rights, powers or remedies provided by law. No failure to exercise nor any delay on your part in exercising any right, power or remedy provided in this Guarantee or by law shall operate as a waiver thereof nor shall any single or partial exercise of any such right, power or remedy preclude any further or other exercise of the same such right, power or remedy or the exercise of any other such right, power or remedy.
17. تُعتبر الحقوق والصلاحيات والتدابير الانتصافية المُخوَّلة بموجب هذه الكفالة تراكمية ولا تفسر على أنها تستثني أي حقوق أو صلاحيات أو تدابير انتصافية ينص عليها القانون. من ناحية أخرى، لن يُشكل أي إخفاق أو تأخير من طرفكم في ممارسة أي حقوق أو صلاحيات أو تدابير انتصافية مخوَّلة بموجب الكفالة الماثلة أو بمقتضى القانون تنازلاً عن أيٍّ منها، ولن تحوّل أي ممارسة منفردة أو جزئية لأي حقوق أو صلاحيات أو تدابير انتصافية دون أي ممارسة إضافية أو ممارسة أخرى لنفس تلك الحقوق أو الصلاحيات أو التدابير الانتصافية أو ممارسة أي حقوق أو صلاحيات أو تدابير انتصافية أخرى.
18. All costs, charges and expenses incurred by you in relation to this Guarantee including the costs, charges and expenses incurred in the enforcement of this Guarantee and powers conferred hereby shall be paid on demand by the undersigned.
18. يلتزم الموقع(ون) أدناه عند الطلب بسداد كافة التكاليف والرسوم والمصاريف التي يتكبدها البنك فيما يتعلق بهذه الكفالة، بما في ذلك التكاليف والرسوم والمصاريف الناشئة عن إنفاذ هذه الكفالة والصلاحيات الممنوحة بموجبها.
19. The undersigned confirm(s) that the undersigned has/have the corporate power and authority to extend and execute this Guarantee.
19. يؤكد الموقع(ون) أدناه أنه/ أنهم لديه/ لديهم الصلاحية والسلطة المُخوَّلة للشركة لتقديم هذه الكفالة وتوقيعها.
20. Your entries, books and registers shall be conclusive evidence as to the correctness of the amount of the liabilities owed by the Borrower to you.
20. تشكل القيود المحاسبية والدفاتر والسجلات لدى البنك دليلاً قاطعاً على صحة مبلغ الالتزامات المستحقة لكم بذمة المقرض.
21. Where the context so admits herein: (a) the expression "Borrower(s)" shall include its successors and permitted assigns and the expression "you" shall include First Abu Dhabi Bank and its successors and assigns; (b) any reference herein to a person shall include a company, partnership or other entity; and (c) where the expression "We" and "us" indicates to a partnership, then the obligations expressed to be of us shall be deemed to be of such persons comprising the partnership jointly and severally.
21. حيثما يقتضيه السياق في نص هذه الكفالة: (أ) تشمل عبارة "المقرض/المقرضون" خلفاءه والمتنازل إليهم المصروح لهم من قبله، وتشمل عبارة "أنتم؛ أي ضمير المخاطب" بنك أبوظبي الأول وخلفاءه والمتنازل إليهم المصروح لهم لديه، (ب) أي إشارة واردة بموجبه إلى شخص ما تشمل الشركات أو الشراكات أو أي كيان آخر؛ و (ج) حيثما يشار إلى شراكة بضمير المتكلمين للفاعل "نحن" أو المفعول به "نا"، فإن الالتزامات المسندة إلينا صراحة تُعد التزامات على عاتق الأشخاص الذين تتألف منهم الشراكة وذلك على سبيل التضامن والتكافل فيما بينهم.

22. The undersigned acknowledge(s) that the issuance of this Guarantee is a commercial transaction. The undersigned represents that it/ they is/are a commercial, trading, manufacturing or business services company(ies) and acknowledges that the provisions of Article 1092 of the UAE Civil Transactions Code (enacted under Federal Law No. 5 of 1985) are not applicable to this Guarantee.
22. يقر الموقع(ون) أدناه بأن إصدار هذه الكفالة يعتبر بمثابة معاملة تجارية. ويُقر الموقع(ون) أدناه بأنه/ بأنهم عبارة عن شركة/ شركات تقدم خدمات تجارية أو صناعية أو خدمات ذات صلة بالأعمال، ويقر/ يقرون بأن أحكام المادة [1092] من قانون المعاملات المدنية الإماراتي (الذي تم إصداره بموجب القانون الاتحادي رقم [5] لسنة 1985) لا تُطَبَّق على هذه الكفالة.
23. The undersigned acknowledge(s) that if a sum of money becomes due and payable from the Borrower to you under the Agreement and remains unpaid you must make a claim under this Guarantee within 10 (ten) years of the date the sum of money became due and payable under the Agreement in accordance with Article 95 of the UAE Federal Commercial Transactions Code (Federal Law No. 18 of 1993).
23. يُقر الموقع(ون) أدناه أنه في حال أصبح مبلغ مالي مستحقاً وواجب الدفع لكم من المقترض بموجب الاتفاقيات وبقي دون سداد، يتوجب عليكم حينئذ تقديم مطالبة بموجب هذه الكفالة في غضون عشر (10) سنوات من تاريخ استحقاق المبلغ المالي بموجب الاتفاقيات، وذلك وفقاً للمادة [95] من القانون الاتحادي الإماراتي في شأن المعاملات التجارية (القانون الاتحادي رقم [18] لسنة 1993).
24. This Guarantee shall be governed by and construed in accordance with the laws of the United Arab Emirates. The undersigned also further submit(s) to the non- exclusive jurisdiction of the courts of the United Arab Emirates. You may additionally bring legal proceedings in any court outside the United Arab Emirates with jurisdiction over the undersigned or the assets of the undersigned.
24. تخضع هذه الكفالة وتفسر وفقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة. كما يذعن الموقع(ون) أدناه لصلاحية الاختصاص القضائي غير الحصري لمحكمة دولة الإمارات العربية المتحدة. علاوة على ذلك، يحق لكم اتخاذ إجراءات قانونية لدى أي محكمة خارج دولة الإمارات العربية المتحدة والتي تتمتع بصلاحية الاختصاص القضائي على الموقع(ين) أدناه أو على أصوله/ أصولهم.

For and on behalf of the Guarantor(s)

باسم وبالنيابة عن الكفيل/ الكفلاء

Signature_____

التوقيع_____

Name _____

الاسم_____

Date* _____

التاريخ*_____

IRREVOCABLE GUARANTEE

كفالة غير قابلة للإلغاء

(Corporate)

(شركات)

To: First Abu Dhabi Bank,

إلى: بنك أبوظبي الأول،

P.O. Box _____, United Arab Emirates.

ص.ب. _____، دولة الإمارات العربية المتحدة.

Dear Sirs,

السادة المحترمون،

1. In consideration of your granting or continuing advances or otherwise giving credit or affording banking facilities or other accommodation for as long as you may think to

1. مقابل منح سلفيات وقروض من قبل بنك أبوظبي الأول ش.م.ع لديكم، أو الاستمرار في منحها أو منح ائتمان أو تسهيلات مصرفية أو ترتيبات أخرى للمدة التي تعتبرونها مناسبة إلى:

of P.O. Box _____ (the "Borrower").

الكائن عنوانه في ص.ب. _____ ("المقترض").

2. We _____ of P.O. Box _____ (the "Guarantor"). hereby unconditionally and irrevocably undertake, agree and guarantee the full and timely performance by the Borrower of all its obligations under the Credit Facilities Agreement/Term Loan Agreement and / or any other agreement between you and the Borrower (the "Agreement"), upon your first written demand, to immediately repay you and fully settle and discharge all the existing and future outstanding liabilities of the Borrower together with all compoundable interest, commission, banking charge and all costs, expenses and charges now or from time to time be due owing or incurred by the Borrower to you on any current loan or other account or in any manner whatsoever and wheresoever (whether actually or contingently and whether solely or jointly with any other person and whether as principal or surety or otherwise and in whatever style or name) and accordingly and subject as hereinafter mentioned and save as otherwise agreed in writing with you. Such amounts shall be immediately paid by the undersigned to you without any objections or indulging any investigation or asking for reasons nor requiring you to first claim from the Borrower.

2. نتعهد نحن، _____، العنوان: ص.ب. _____ ("الكفيل")، ونوافق ونضمن بموجبه على نحو غير قابل للإلغاء وبدون قيد أو شرط، بأن يلتزم المقترض بالوفاء بالتزاماته بالكامل وفي غضون الفترات الزمنية المقررة بموجب اتفاقية التسهيلات الائتمانية و/أو اتفاقية القرض لأجل و/أو أي اتفاقية أخرى مبرمة بينكم وبين المقترض ("الاتفاقيات")، فضلاً عن الالتزام عند أول طلب خطي موجه من قبلكم بالسداد والتسوية الكاملة والوفاء لكم بجميع التزامات المقترض المستحقة غير المسددة، سواء الرهانة أم المستقبلية، بالإضافة إلى جميع الفوائد المركبة والعمولات والرسوم المصرفية وكافة التكاليف والمصروفات والرسوم المستحقة لكم في ذمة المقترض أو المترتبة عليه الآن أو من حين إلى آخر بموجب أي من حسابات القروض الحالية أو أي حساب آخر أو بأي طريقة أخرى أيًا كانت وأينما كانت (سواء أكانت فعلية أم محتملة، وسواء أكانت بشكل منفرد أم على سبيل التضامن والتكافل مع أي شخص آخر، وسواء بصفة أصيل أو كفيل أو أي صفة أخرى، وبأي نمط وأيًا كان الاسم) وبما يتوافق مع هذه الوثيقة وعملاً بما هو مذكور بموجبها وباستثناء ما يتم الاتفاق عليه خطياً معكم خلاف ذلك. هذا، ويلتزم الموقع (ون) أدناه بسداد تلك المبالغ إليكم فوراً عند الطلب دون الاعتراض أو إجراء أي تحقيقات أو الاستفسار عن الأسباب ودون أن يُطلب منكم مطالبة المقترض أولاً.

3. The maximum liability of the undersigned under this Guarantee shall be _____ plus interest, fees, charges, costs and other charges due under the Agreement. Subject to such maximum amount, the undersigned expressly acknowledge(s) and agree(s) that:
- (a) the liability of the undersigned under this Guarantee shall be equal to the amounts outstanding from the Borrower to you from time to time and such liability shall not be discharged or affected by the aggregate utilisation of any overdraft or revolving credit facility in excess of the maximum amount stated above or repayment made in relation to any such overdraft or revolving credit facility in excess of the maximum amount stated above.
- (b) the undersigned hereby expressly consent(s) to any modification, extension, amendment or change in the Agreement, any increase, reduction or change in the credit facilities granted to the Borrower or securities obtained under the Agreement, or any time or other concession granted from time to time by you to the Borrower provided always that the liability of the undersigned shall not exceed the maximum amount stated above.
4. The undersigned hereby irrevocably authorise(s) you and request(s) you to apply any sum(s) standing to the credit of any account(s) in the name(s) of the undersigned to settle and discharge all the outstanding liabilities of the Borrower together with all compoundable interest, commission, banking charges and all sorts of costs and expenses and charges.
5. This Guarantee shall be a continuing guarantee for the liabilities of the Borrower to you and it shall not be discharged by the payment from time to time by Borrower of its liabilities to you. The discharge of all such liabilities of the Borrower is hereby guaranteed by the undersigned and this Guarantee shall continue in force until the liabilities of the Borrower are fully settled. This guarantee shall be, and the liability(ies) of the undersigned hereunder shall remain, valid and binding and shall not be discharged or affected despite any dissolution, reorganisation, liquidation, winding-up, bankruptcy or insolvency of the Borrower/Guarantor or any change whatsoever in the Borrower's/Guarantor's status, constitution or composition.
3. يُقدر الحد الأقصى للالتزام الواقع على عاتق الموقع أدناه بموجب هذه الكفالة بـ _____ مُضافاً إليه الفائدة والرسوم والتكاليف والمصاريف الأخرى المستحقة بموجب الاتفاقيات. مع مراعاة الحد الأقصى للمبلغ المذكور، ويُقر الموقع (ون) أدناه ويوافق (ون) صراحةً على ما يلي:
- (أ) يعادل الالتزام الواقع على الموقع (ين) أدناه بموجب الكفالة الماثلة المبالغ المستحقة غير المُسددة إليكم والمُترصدة بذمة المُقترض من حينٍ إلى آخر. ولا يجوز الإعفاء من ذلك الالتزام، ولن يتأثر، جراء الاستخدام الإجمالي لأيٍّ من تسهيلات السحب على المكشوف أو التسهيلات الائتمانية المُتجددة بما يتجاوز الحد الأقصى للمبلغ الموضح أعلاه، أو سداد أي دفعة فيما يتعلق بالسحب على المكشوف أو التسهيل الائتماني المتجدد المعني بما يتجاوز الحد الأقصى للمبلغ الموضح أعلاه.
- (ب) يوافق بموجب الموقع (ون) أدناه صراحةً على أي تبديل أو تمديد أو تعديل أو أو تغيير قد يطرأ على الاتفاقيات، أو أي زيادة أو تخفيض أو تغيير في التسهيلات الائتمانية الممنوحة للمُقترض أو الضمانات التي تم الحصول عليها بموجب الاتفاقيات، أو أي فترة زمنية أو امتياز آخر ممنوح من قبلكم من وقت لآخر إلى المُقترض شريطة ألا يتجاوز مُطلقاً الالتزام المترتب على الشخص الموقع أدناه الحد الأقصى للمبلغ الموضح أعلاه.
4. يُصرح لكم بموجب الموقع (ون) أدناه، على نحو غير قابل للإلغاء، ويطلب (ون) منكم استخدام أي مبلغ/مبالغ قائمة في قيد الدائن بأي حساب/حسابات باسم الموقع أدناه/ أسماء الموقعين أدناه للتسوية والوفاء بجميع الالتزامات المستحقة غير المُسددة والمُترصدة بذمة المُقترض إلى جانب جميع الفوائد المركبة والعمولات والرسوم المصرفية وكافة التكاليف والنفقات والمصاريف بمختلف أنواعها.
5. تعتبر هذه الكفالة ضماناً مستمراً للوفاء بالالتزامات المُسندة إلى المُقترض تجاهكم، ولن يتم الإعفاء منها جراء أي دفعة يُسددها المُقترض من وقت لآخر ضمن التزاماته تجاهكم. ويضمن الموقع أدناه بموجب وفاء المُقترض بجميع التزاماته المذكورة وتظل هذه الكفالة نافذة المفعول حتى تتم تسوية التزامات المُقترض بالكامل. ويضمن هذا الإطار، تبقى هذه الكفالة والالتزام/الالتزامات المترتبة بموجب الموقع أدناه سارية ومُلزمة ولن يتم الإعفاء منها ولن تتأثر على الرغم من أي تصفية أو إعادة هيكلة أو حل أو تصفية أعمال المُقترض/ الكفيل أو إفلاسه أو إسارته أو بسبب أي تغيير؛ أيًا كان، قد يطرأ على الشكل القانوني أو تشكيل أو هيكلية المُقترض/ الكفيل.

6. The liability(ies) of the undersigned under this Guarantee shall be as principal obligor(s), and you shall not be obliged to first enforce your rights against the Borrower.
 7. This guarantee: (a) shall be in addition to and shall be independent of every other security which you may at any time hold as a security for the repayment of the Borrower's liabilities owed to you; and (b) is a continuing one and it is not affected by any limitation of action(s) or time barring laws/acts and remains binding upon the undersigned and valid until full and final settlement of the total liability which settlement is only evidenced by an endorsement to this effect made by you on the original Guarantee and the same endorsed instrument is delivered by you to the undersigned.
 8. This Guarantee shall be an absolute obligation of the undersigned without regard to the enforceability of any liability of the Borrower to you.
 9. The undersigned hereby waive(s) any right to subrogation to your rights with respect to the Borrower as long as the Borrower has any liability to you.
 10. The undersigned undertake(s) not to change its (their) ownership, legal status or management during the currency of the Borrower's obligations under the Agreement without obtaining prior written consent of the Bank.
 11. All payments by the undersigned under this Guarantee shall be made free and clear of any set-off or deduction.
 12. You shall be entitled at any time to set-off amounts due under this Guarantee from any account(s) of the undersigned or any joint account of the undersigned held with any of your branches either within or outside the United Arab Emirates.
 13. If any provision of this Guarantee becomes invalid, illegal or unenforceable, the validity, legality and enforceability of the remaining provisions hereof shall not be affected or impaired.
 14. If this Guarantee is signed by more than one guarantor, then the liability(ies) of the undersigned shall be joint and several.
 15. The undersigned undertake(s) to promptly provide such collateral to secure its (their) liability(ies) to you under this Guarantee, as you may from time-to-time demand.
6. يلتزم الموقع (ون) أدناه بموجب هذه الكفالة بالوفاء بالتزامه/ التزاماته بصفة الملتزم (ين) الأساسي (ين) بالدين، ولن تكونوا ملزمين بإنفاذ حقوقكم أولاً تجاه المقرض.
 7. تعتبر هذه الكفالة: (أ) بالإضافة إلى، بل ومستقلة عن كل ضمان آخر قد يكون في حوزتكم في أي وقت بمثابة ضمان لسداد التزامات المقرض المستحقة لكم، و (ب) ضماناً مستمراً ولن تتأثر جزاء أي من القوانين/ اللوائح الخاصة بالسقوط/ البطلان بالتقادم الزمني، وتظل ملزمة للموقع (ين) أدناه وسارية حتى تتم تسوية إجمالي الالتزام بالكامل وبصورة نهائية ولن تعتبر هذه التسوية مثبتة إلا بموجب مصادقتكم بما يفيد ذلك على النسخة الأصلية للكفالة، على أن تقوموا بتسليم ذات السند المذكور والمصدق إلى الموقع (ين) أدناه.
 8. تعد هذه الكفالة بمثابة التزام مُطلق مُسند إلى الموقع (ين) أدناه بصرف النظر عن قابلية تنفيذ أي من التزامات المقرض تجاهكم.
 9. يتنازل بموجبه الموقع (ون) أدناه عن أي حق في الحلول لحقوقكم فيما يتعلق بالمقرض لطالما ترتب على المقرض أي التزامات تجاهكم.
 10. يتعهد الموقع (ون) أدناه بعدم تغيير ملكيته/ ملكيتهم أو الوضع القانوني أو الإدارة لديه/ لديهم خلال مدة الالتزامات المترتبة على المقرض بموجب الاتفاقيات، ما لم يتم الحصول على موافقة خطية مسبقة من البنك.
 11. يلتزم الموقع أدناه بأداء جميع الدفعات بموجب هذه الكفالة خالية وخالصة من أي مقاصة أو خصم.
 12. يحق لكم في أي وقت مقاصة المبالغ المستحقة بموجب هذه الكفالة من أي من حساب/ حسابات للموقع أدناه أو أي حساب مشترك للموقع (ين) أدناه لدى أي من فروع البنك سواء داخل دولة الإمارات العربية المتحدة أم خارجها.
 13. في حال أصبح أي بند من بنود الكفالة الماثلة غير صحيح أو غير قانوني أو غير قابل للتنفيذ فلن يؤثر ذلك أو ينتقص من صحة أو قانونية أو قابلية تنفيذ سائر البنود الواردة في الكفالة.
 14. في حال توقيع الكفالة الماثلة من قبل أكثر من كفيل واحد، تترتب حينئذ الالتزامات على الموقعين أدناه على سبيل التضامن والتكافل فيما بينهم.
 15. يتعهد الموقع (ون) أدناه بأن يقدم/ يقدموا على الفور ضماناً رهنيًا/ إضافيًا لكي يضمن التزاماته/هم تجاهكم بموجب هذه الكفالة حسبما يطلبه البنك من حين إلى آخر.

16. The undersigned hereby agree(s) that any notice required to be served by the undersigned in writing shall be deemed to have been sufficiently served on our registered address, or our last known address if sent by registered mail or sent to us on telex or by telegram or through your messenger.
17. The rights, powers and remedies provided in this Guarantee are cumulative and are not, nor are to be construed as, exclusive of any rights, powers or remedies provided by law. No failure to exercise nor any delay on your part in exercising any right, power or remedy provided in this Guarantee or by law shall operate as a waiver thereof nor shall any single or partial exercise of any such right, power or remedy preclude any further or other exercise of the same such right, power or remedy or the exercise of any other such right, power or remedy.
18. All costs, charges and expenses incurred by you in relation to this Guarantee including the costs, charges and expenses incurred in the enforcement of this Guarantee and powers conferred hereby shall be paid on demand by the undersigned.
19. The undersigned confirm(s) that the undersigned has/have the corporate power and authority to extend and execute this Guarantee.
20. Your entries, books and registers shall be conclusive evidence as to the correctness of the amount of the liabilities owed by the Borrower to you.
21. Where the context so admits herein: (a) the expression "Borrower(s)" shall include its successors and permitted assigns and the expression "you" shall include First Abu Dhabi Bank and its successors and assigns; (b) any reference herein to a person shall include a company, partnership or other entity; and (c) where the expression "We" and "us" indicates to a partnership, then the obligations expressed to be of us shall be deemed to be of such persons comprising the partnership jointly and severally.
22. The undersigned acknowledge(s) that the issuance of this Guarantee is a commercial transaction. The undersigned represents that it/ they is/are a commercial, trading, manufacturing or business services company(ies) and acknowledges that the provisions of Article 1092 of the UAE Civil Transactions Code (enacted under Federal Law No. 5 of 1985) are not applicable to this Guarantee.
16. يُوافق الموقع (ون) أدناه بموجب على أن أي إخطار يطلب منه/منهم توجيهه خطياً يعتبر أنه قد تم التبليغ به على نحو كاف إذا تم تسليمه على عنواننا المسجل، أو على آخر عنوان معروف لنا في حال تم إرساله بواسطة البريد المسجل أو إذا أرسل إلينا عبر التلكس أو التلغراف من خلال المراسل لديكم.
17. تُعتبر الحقوق والصلاحيات والتدابير الانتصافية المخولة بموجب هذه الكفالة تراكمية ولا تُفسر على أنها تستثني أي حقوق أو صلاحيات أو تدابير انتصافية ينص عليها القانون. من ناحية أخرى، لن يُشكل أي إخلال أو تأخير من طرفكم في ممارسة أي حقوق أو صلاحيات أو تدابير انتصافية مخولة بموجب الكفالة الماثلة أو بمقتضى القانون تنازلاً عن أيٍّ منها، ولن تُحول أي ممارسة منفردة أو جزئية لأي حقوق أو صلاحيات أو تدابير انتصافية تُؤن أي ممارسة إضافية أو ممارسة أخرى لنفس تلك الحقوق أو الصلاحيات أو التدابير الانتصافية أو ممارسة أي حقوق أو صلاحيات أو تدابير انتصافية أخرى.
18. يلتزم الموقع (ون) أدناه عند الطلب بسداد كافة التكاليف والرسوم والمصاريف التي يتكبدها البنك فيما يتعلق بهذه الكفالة، بما في ذلك التكاليف والرسوم والمصاريف الناشئة عن إنفاذ هذه الكفالة والصلاحيات الممنوحة بموجبها.
19. يؤكد الموقع (ون) أدناه أنه/ أنهم لديه/ لديهم الصلاحية والسلطة المخولة للشركة لتقديم هذه الكفالة وتوقيعها.
20. تشكل القيد المحاسبية والدفاتر والسجلات لدى البنك دليلاً قاطعاً على صحة مبلغ الالتزامات المستحقة لكم بذمة المقترض.
21. حيثما يقتضيه السياق في نص هذه الكفالة: (أ) تشمل عبارة "المقترض/المقترضون" خلفاءه والمتنازل إليهم المصرح لهم من قبله، وتشمل عبارة "أنتم؛ أي ضمير المخاطب" بنك أبوظبي الأول وخلفاءه والمتنازل إليهم المصرح لهم لديه، (ب) أي إشارة واردة بموجب إلى شخص ما تشمل الشركات أو الشراكات أو أي كيان آخر؛ و (ج) حيثما يشار إلى شراكة بضمير المتكلمين للفاعل "نحن" أو المفعول به "نا"، فإن الالتزامات المسندة إلينا صراحةً تُعد التزامات على عاتق الأشخاص الذين تتألف منهم الشراكة وذلك على سبيل التضامن والتكافل فيما بينهم.
22. يقر الموقع (ون) أدناه بأن إصدار هذه الكفالة يعتبر بمثابة معاملة تجارية. ويُقر الموقع (ون) أدناه بأنه/ بأنهم عبارة عن شركة/ شركات تقدم خدمات تجارية أو صناعية أو خدمات ذات صلة بالأعمال، ويقر/ يقرون بأن أحكام المادة [1092] من قانون المعاملات المدنية الإماراتي (الذي تم إصداره بموجب القانون الاتحادي رقم [5] لسنة 1985) لا تُطبّق على هذه الكفالة.

23. The undersigned acknowledge(s) that if a sum of money becomes due and payable from the Borrower to you under the Agreement and remains unpaid you must make a claim under this Guarantee within 10 (ten) years of the date the sum of money became due and payable under the Agreement in accordance with Article 95 of the UAE Federal Commercial Transactions Code (Federal Law No. 18 of 1993).

24. This Guarantee shall be governed by and construed in accordance with the laws of the United Arab Emirates. The undersigned also further submit(s) to the non- exclusive jurisdiction of the courts of the United Arab Emirates. You may additionally bring legal proceedings in any court outside the United Arab Emirates with jurisdiction over the undersigned or the assets of the undersigned.

23. يُقر الموقع(ون) أدناه أنه في حال أصبح مبلغ مالي مستحقاً وواجب الدفع لكم من المقترض بموجب الاتفاقيات وبقي دون سداد، يتوجب عليكم حينئذ تقديم مطالبة بموجب هذه الكفالة في غضون عشر (10) سنوات من تاريخ استحقاق المبلغ المالي بموجب الاتفاقيات، وذلك وفقاً للمادة [95] من القانون الاتحادي الإماراتي في شأن المعاملات التجارية (القانون الاتحادي رقم [18] لسنة 1993).

24. تخضع هذه الكفالة وتُفسر وفقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة. كما يذعن الموقع(ون) أدناه لصلاحية الاختصاص القضائي غير الحصري لمحاكم دولة الإمارات العربية المتحدة. علاوةً على ذلك، يحق لكم اتخاذ إجراءات قانونية لدى أي محكمة خارج دولة الإمارات العربية المتحدة والتي تتمتع بصلاحية الاختصاص القضائي على الموقع(ين) أدناه أو على أصوله/ أصولهم.

For and on behalf of the Guarantor(s)

باسم وبالنيابة عن الكفيل/ الكفلاء

Signature

التوقيع

Name

الاسم

Date*

التاريخ*

Signature

التوقيع

Name

الاسم

Date*

التاريخ*